



### 13avla dumengia da praulas a Glion

Al marcauet da praulas han ils uffants pudì tedlar, zambregiar, surstar, crear u sa divertir autruisa.

5



### Radunanza e concert a Samignun

La Società da promoziun da la Scoula da musica Engiadina Basa/Val Müstair ha gi radunanza.

11

südostschweiz

# LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via Sommerau 32, 7007 Cuira, tel. 081 255 57 10, redacziun@laquotidiana.ch

## In tscheins impurtont

■ (anr/ac) Il tscheins d'aua ei staus la tematica dominonta dalla tschunavla radunanza ordinaria dalla Cuminonza d'interess dallas vischnauncas da concessiun sursilvanas la gievgia vargada a Glion. Il futur dad in'impurtonta entrada da diversas vischnauncas grischunas ei aunc buca decidius e las vischnauncas da concessiun sursilvanas ein promptas da s'enga-

schar per mantener ils tscheins. L'impurtontza dall'indemnisaziun per il diever dad aua en favur dalla producziun d'electricitad ha la cussegliera guvernativa Barbara Janom Steiner suttastrihua cun sias explicaziuns pertuccont tscheins d'aua ed ulivaziun da finanzas cantunala e federala.

> PAGINA 3

## In «bloc erratic» sur Vella

Il hotel Pellas arva puspei

■ (anr/abc) Exact sill'entschatta dalla stagiun ha ei bischou. Quei ei denton buc il motiv principal ch'ins festivestscha vendergis proxim a Vella. Igl ei la reavertura dil hotel Pellas. Varga 40 onns suenter ch'ins ha baghgiau a Vella il hotel Pellas cun ustria gest sper la staziun a val entschiva in niev capetel per quel. L'unitad gastronomica nova meinan Nicole e Peter Gemperle. Ils davos onns ha la famiglia dalla Turgovia menau cun success il hotel Krone a Brülisau sper Appenzel. «Nus essan gastronoms incarnai ed havein semplemein bugen hospes», han omisdus declarau quest atun cu-

els ein arrivai en Lumnezia. Il niev concept dil hotel Pellas po esser ina sfida pils hoteliers. La nova strategia ei denton ina gronda schanza da posiziunar quella nova «pèrta» enteifer la gastronomia sursilvana. Duront ina guidada tras la casa conferma igl architect che las cundiziuns generalas seigien semidadas totalmein ils davos 40 onns. L'ustria publica ei sco tochen dacheu ina «instituziun» che s'auda tiel territori da skis. Suenter la fista da reavertura il vendergis ei quella aviarta naven da sonda proxima per in e scadin.

> PAGINA 6



Sco in bloc erratic schai il niev hotel Pellas agl ur dil vitg da Vella, gest sper la pista.

## Nino Schurter ei sportist digl onn

Il sportist sursilvan ei il tierz sportist grischun numnaus sportist digl onn

DA GIUSEP VENZIN / ANR

■ Diesch ga ei il mountainbiker Nino Schurter staus candidat per il «sportist digl onn». Alla dieschavla ga ha el retschert ina tiarza dallas vuschs e gudignau la dumengia sera avon Roger Federer e Dario Cologna. Il mountainbiker da Tersnaus ei suenter Heini Hemmi il 1976 e Dario Cologna il 2013 il tierz sportist grischun che porta il tetel da «sportist svizzer digl onn» ed igl empren sportist da stad. En sia carriera da sport ha igl um da 32 onns carschius si a Tersnaus en Lumnezia gudignau tut quei ch'ins sa gudignar el sport da mountainbike. Suenter l'elecziun a «sportist digl onn 2018» ha Nino Schurter era constatau: «Ussa hai jeu gudignau tut.» Mo era sch'el ha gudignau tut fa il bab d'ina feglia da treis onns sesents a Cuera negins patratgs da terminar sia carriera. En quella carriera ha el gudignau siat tetels da campiun mundial dall'elita e sis ga il classament general dil Cup mundial. Vitier vegn igl entret da medaglias gudignadas a treis Giugs olimpics. Sportista digl onn ei per la secunda ga la triatleta Da-



Nino Schurter ei il «Sportist svizzer digl onn 2018». Ina tiarza dils votants ha dau ad el la vusch.

FOTO E. MONN

niela Ryyfed il skiunz Théo Gmür ei il sportist svizzer cun impediment. L'equipa da hockey sin glatsch ei la squadra digl onn e siu trenader

Patrick Fischer il trenader digl onn. L'elecziun da «sportist svizzer digl onn» datti dapi igl onn 1950. Roger Federer ha gudignau siat ga il

tetel e la skiunza Vreni Schneider tschun ga.

> PAGINA 9

## Cumün resta collià cul bus

■ (anr/fa) In dumengia es entrà in vigur il nouv urari. In quel manca l'urari da l'auto da posta da Giarson a Guarda e viceversa. Quai nu significha però cha Guarda nu saja ragiundschibel da marz fin settember eir cul trafic public. Illa versiun stampada es gnüda invlidada quista colliaziun da Guarda staziun fin Guarda cumün.

> PAGINA 11

## Anc fitg popular

■ (anr/gns) Ena retschertga fatga an incumbensa da Marca Grischun demossa tgi tar igls Svizzers è igl Grischun anc adegna la destinaziun la pi populara per far vacanzas e chegl cunzont igl anvien. Prest dus terzs digls Svizzers en digl aveis tgi igl Grischun totga tar las belas regiuns dalla Svizra per far vacanzas. Alla Marca Grischun appartignan dasper las organizaziuns digl turissem er 120 interpresas. Schi tge interpresas grischunas canoschan las 1000 persungas dumandadas? 33% on menziuno la «Calanda Bräu», cun 28% la «Ems Chemie» e 18% canoschan la Veiadafier retica.

> PAGINA 10

## DRG-online Made in China

Il DRG è online ed accessibel per in e scadin

DA MARTIN CABALZAR

■ Il Dictionari Rumantsch Grischun datti dapi 114 onns. Fin qua èn cumparids 13 toms en furma stampada. En l'avvenir è il DRG er accessibel online. Il DRG è in'ovra monumentalada da la lingua e cultura rumantscha. El

documentescha plets e locuziuns da tut ils idioms e dialects discursids en il Grischun rumantsch. El mussa era danunder ch'ills plets derivan, descriva lur muntada, lur derasaziun e lur applicaziun en la lingua pletada e scritta. En il decurs dals ultims 19 mais han quatter dunnas da la China digi-

talisà ils 13 toms gia cumparids en furma stampada che cumpegien passa 10000 paginas e radund 15000 singuls artitgels. Cun la digitalisaziun è il DRG uss accessibel betg mo als 510 abunents, mabain ad in e scadin.

> PAGINA 2

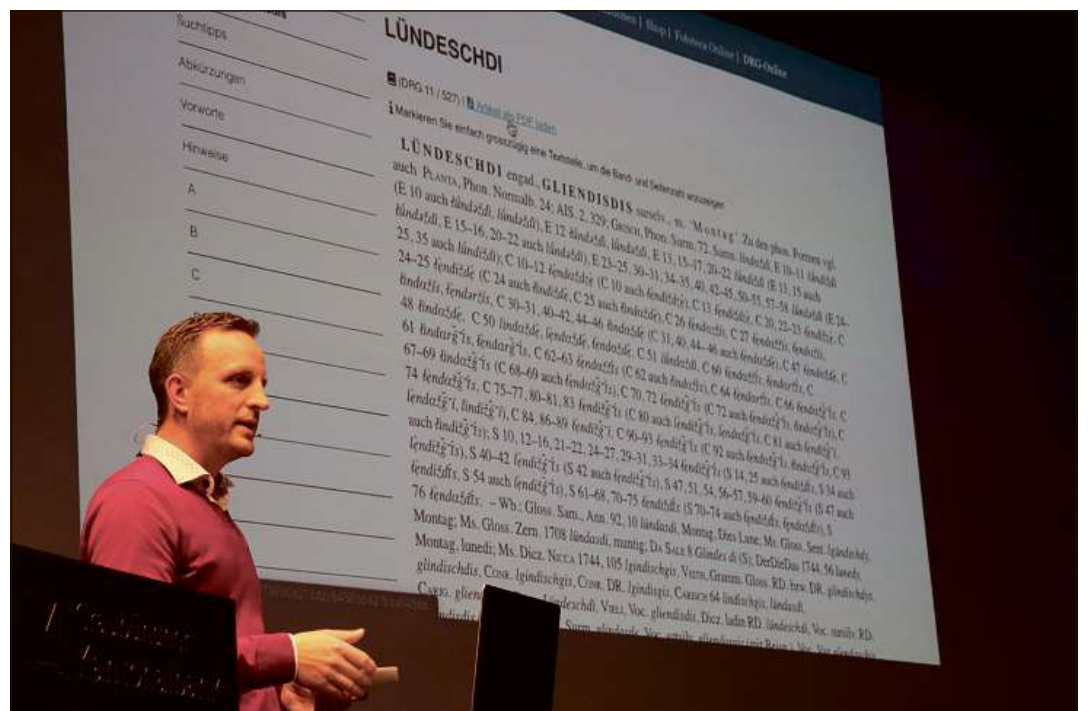
## SURSASSIALA

### Niev camiun per la defensiun abc

(anr/hh) Ils Pumpiers Sursassiala ein ils tiarzs el cantun Grischun ch'han obteniu in niev camiun cun indrez e material per la defensiun abc, vul dir havarias A (atomar), B (biologic) e C (chemic). Il vehichel vegn mess a disposiziun e finanziaus cumpleinamein dall'Assicuranza da baghetgs dil cantun Grischun. El ha custau rodund 300 000 francs

ed ei vegnius furnius dacuort al corp da pumpiers sut il comando da Gion Tenner. Il camiun consista da moduls cun material, apparaturas ed uaffens che surveschan als differentes eveniments dil seracass. Otg persunas han plaz el camiun dalla marca MAN.

> PAGINA 3



Il mainproject Ursin Lutz ha preschentà la versiun online dal DRG ch'è uss accessibla per tuts.

FOTO S. DERUNGS



Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@somedia.ch

# DRG-online – in pass impurtant ed innovativ

La Societad Retorumantscha (SRR) ha preschentà la versiun online dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)

DA MARTIN CABALZAR

■ Il Dicziunari Rumantsch Grischun – l'ovra monumental dals idioms e dialects rumantschs dal Grischun – è uss er accessibla online per la publicità. Venderdi passà ha la Societad Retorumantscha, l'uniun purtadra dal DRG, preschentà a Cuira la novaziun digitala realisada per gronda part en China. Sco quai ch'il parsura da la Societad Retorumantscha Cristian Collenberg ha menziunà en ses pled da bainvegni en l'auditori da la Banca Chantunala Grischuna a Cuira è la preschentaziun dal DRG online vairamain «in di da fiasta». Onns a la lunga haja la SRR preparà quest pass da dar liber l'access general al dicziunari nazional rumantsch en moda digitala.

## In mument istoric per la SRR

Per la SRR è il DRG digital in term decisiv en l'istorgia da l'Institut dal DRG che cuzza dapli ch'in tschientaner. Sco quai che Collenberg constatescha dastgian ins constatar ch'ìls pioniers da lez temp hajan «mess sin via in project monumental ch'els han inizià cun grond optimissem».

Il project saja sa mussà sco lavur intensiva planisada a lunga vista. En il decurs dals decennis hajan ins dentant adina puspe stui s'adattar a las novas enconuschientschas. Bain avevan ins patratgà gia en la fasa tempriva vid in'interpresa voluminosa, ina supposiziun ch'ins haja dentant adina puspe stui reveder. L'onn 1903 aveva il parsura da la SSR Andrea Vital discurrei da custs totals da radund 40'000 francs e d'ina lavur d'almain 10 onns ed i dettia probabel dapli ch'in tom. Fin quà en la finala vegnids edids 13 toms ed aunc alura en ins pir tar il bustab M. S'entelli ch'in tal project ha pudì vegnir realisà mo grazia al generus sustegn finanzià dal chantun e da la confederaziun, constatescha Collenberg.



Cristian Collenberg (president SRR) (a san.) e Carli Tomaschett (chauredactor DRG).

FOTOS S. DERUNGS

## DRG-online – in pass impurtant

Era per il schefredactor dal DRG Carli Tomaschett è la novaziun realisada cun la retrodigitalisaziun dal DRG in «di da legria e da gronda satisfaziun». Entant ch'el haja cumenzà sia lavur tar il DRG avant passa trent'onns sin palpieri e cun rispli, gomma, cola e forsch n'avessia el mai siemià da vesair in di la versiun digitala dals artitgels. Tomaschett tradescha dentant era che la via dals artitgels scrits a maun sin palpieri fin al DRG-online saja stada lunga e stentusa, ed i haja gi num eliminà insaquants obstachels e schliar inqual problem. Tant pli grond saja ses

plaschiar ch'il DRG-online è uss accessibel per la publicità. Cun quest pass cuntanschia il DRG ch'ha actualmain 510 abunents novas gruppas d'utilisaders, era tals che prendian darar in cudesch en maun e che fetschian strusch insacura il viadi en ina biblioteca, constatescha Tomaschett ed el è persvadi che l'adiever dal DRG vegn a crescer a moda considerabla. Cunzun per tals ch'han adina il laptop, il tablet u il smartphone en lur vischinanza. Tge consequenzas concretas che la versiun DRG-online ha la finala sin la versiun stampada resp. sin il dumber d'abunents vegnia pir a sa mussar.

## Made in China

Sco quai ch'il redactor e manader dal project Ursin Lutz ha orientà en la retrodigitalisaziun e la publicaziun online en la retrodigitalisaziun dal DRG vegnidas realisadas da 2015 fin 2018 en trais etappas. Sco basa han ils emprims 13 toms dal DRG ch'èn uss accessibels a l'internet stui vegnir retrodigitalisads, quai ch'è succedi sut l'egida dal center d'access e process da publicaziun da las ciencias umanas da l'Universitad da Trier en Germania. Per quest pass ha l'universitad collavurà cun il biro d'endataziun TQY DoubleKey a Nanjing en China. «Damai che la tipistas chinasas èn disadas vid la complexità e subtilità da l'atgna scrittira registreschan ellas las pli finas differenzas da las scrittiras e dals singuls segn», ha Lutz ch'ha visità las tipistas en China declarà. Las tipistas na chapeschian betg il text ch'ellas copieschan, uschia ch'ins possia evitar «correcturas» intuitivas nunvulidas da l'original. En duas equipas han las tipistas copià duas giadas l'entir text en furma electronica. En lur lavur registreschan ellas atgnads tipograficas sco elements cursivs, scrittira spaziunada, grondezza da las scrittiras, codaziuns univocas tenor las specificaziuns ch'èn stadas elavuradas da l'Universitad da Trier.

En ina segunda etappa ha l'Universitad da Trier equipà las datas copiadadas en China cun ina codaziun dal XML, conform al standard internaziunal per vocabularis. Ella lubescha la preschentaziun accurata dals artitgels en furma da pagina d'internet e metta uschia il fundament da la banca da datas che furma alura la basa per tut las retschertgas ed evaluaziuns dals artitgels dal DRG. En ina terza etappa ha l'interpresa d'informatica svizra edp-servis SA nizzeggià las datas per la visualisaziun dal DRG-online sco pagina d'internet.

services a Kriens Rolf Stegemann, la represchentanta da l'Academia svizra da las ciencias umanas e socialas Manuela Cimeli e la manadra da l'Uffizi da cultura dal Grischun Barbara Gabrieli gratulà a la SSR resp. al DRG per quest pass impurtant ed innovativ per l'avegnir dal DRG. Chasper Pult ha fatg intginas expectoraziuns spiritusas davart l'origin ed il svilup dal DRG e sia scursanzium.

## Premiera dal film accompagnant

Per incumbensa da RadioTelevision Rumantscha ha Bertilla Giossi realisà il film «Made in China, la digitalisaziun dal Dicziunari Rumantsch Grischun». Ensem cun il mainproject Ursin Lutz ha in'equipa da film visità Nanjin, ina citad chinaisa dad 8,3 milliuns abitants, nua che la retrodigitalisaziun dal DRG è vegnida exequida cun penibla exactadad ed en in tempo sorprendent d'ina gruppa da dunnas. Tras la scrittira chinaisa han las tipografas en egl bler pli scolà per las differenzas da tut las sorts segn ed accents spezialas. Er èsi cumprovà ch'ins fa damain sbagls cun tipografar ina lingua ch'ins na chapescha betg.

La raschun principala per surdar questa lavur pretensiusa èn dentant stads ils custs. Per copiar las 8500 paginas dal DRG han las quatter datatipistas duvrà 19 mais. L'entir DRG da fin qua han ellas copià duas giadas per pudair cumparegliar las duas versiuns ed evitar sbagls. L'entira lavur ha custà radund 200'000 francs. Tuttina èn las cundiziuns da lavur e salarisaziun da las datatipistas megras ch'en la media chinaisa, lur paja saja sur la paja minimala prescritta da la lescha, sco quai che la cineasta Bertilla Giossi ha pudì confermar.

Per ils intermezzos musicals a la preschentaziun dal DRG-online ha procurà la WEEKLY Hausband cun Clau Maisen (saxofon), Dominik Eberle (ghitarra), Lucas Schwarz (bass) e Rolf Cafilisch (batteria).

Suenter la preschentaziun ha la SRR envidà l'illustra raspada a sitg e marendra.



Ursin Lutz, redactor dal DRG e responsabel per la EED tar il DRG, ensem cun Rico F. Valär, professor extraordinari per litteratura e cultura rumantscha a l'Universitad da Turitg.



In'equipa giuvna da collavuraturAs dal DRG: Jelscha Planta (forza auxiliara), Andri Casanova (documentalist), Annetta Zini (redactura), Angelica Blumenthal (forza auxiliara) (da san.).



CollavuraturAs dal DRG: Leo Tuor (forza auxiliara), Juliana Tschuor (bibliotecara), Mariana Blöchliger-Spescha (cumissium filologica).



Funcziun la pagina nova dal DRG online? Clau Dermont, Barbla Etter, Rico F. Valär, Martin Cantieni, Daniel Telli.